



Mess-, Regel- und
Überwachungsgeräte
für Haustechnik,
Industrie und Umweltschutz

Lindenstraße 20
74363 Güglingen

Telefon +49 7135-102-0
Service +49 7135-102-211
Telefax +49 7135-102-147

info@afriso.de
www.afriso.de

Gebriuksaanwijzing

Lekdetector overdruk Europress




Europress
... in beschermende behuizing
... in beschermende behuizing
met verwarming

43794

43795

43796



-  Lezen voor gebruik!
-  Alle veiligheidsinstructies opvolgen!
-  Bewaren voor toekomstig gebruik!



Inhoudsopgave

1	Over deze gebruiksaanwijzing	4
1.1	Opbouw van de waarschuwingen	4
1.2	Uitleg van de symbolen en opmaak	4
2	Veiligheid	5
2.1	Reglementair gebruik	5
2.2	Voorzienbaar verkeerd gebruik	6
2.3	Veilig gebruik.....	6
2.4	Kwalificatie van het personeel.....	6
2.5	Wijzigingen aan het product.....	7
2.6	Gebruik van reserveonderdelen en toebehoren	7
2.7	Aansprakelijkheid	7
3	Productbeschrijving	8
3.1	Werking	9
3.2	Modi.....	9
3.3	Toepassingsvoorbeelden	10
4	Technische gegevens.....	11
4.1	Vergunningen, tests en conformiteit	12
5	Transport en bewaring.....	13
6	Montage en inbedrijfstelling.....	13
6.1	Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot de montage	13
6.2	Montageplaats.....	13
6.3	Lekdetector monteren	14
6.4	Elektrische aansluiting	15
6.5	Verbindingsleidingen.....	17
6.6	Droogfilters	21
6.7	Ventielstanden.....	22
6.8	Apparaat in bedrijf stellen.....	23
7	Bedrijf.....	23
7.1	Alarm	24
7.2	Controle van de werking	25
8	Onderhoud.....	27
8.1	Service-indicator	27
8.2	Onderhoudswerkzaamheden	28
9	Storingen	29
9.1	Evaluatie van de looptijd van de pomp	30
10	Apparaat buiten werking stellen en verwijderen.....	31
11	Reserveonderdelen en toebehoren.....	31



12	Garantie	32
13	Auteursrecht	32
14	Klanttevredenheid.....	32
15	Adressen.....	32
16	Bijlage	33
	16.1 Bevestiging door expert.....	33
	16.2 Vergunningen	34



1 Over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is een onderdeel van het product.

- ▶ De gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van het apparaat lezen.
- ▶ Bewaar de gebruiksaanwijzing gedurende de gehele levensduur van het product en zorg ervoor dat deze te allen tijde kan worden geraadpleegd.
- ▶ De gebruiksaanwijzing gedurende de gehele levensduur van het product bewaren en bij de hand houden om te raadplegen.

1.1 Opbouw van de waarschuwingen

WAARSCHU- WINGS-WOORD Hier staan het type gevaar en de bron van het gevaar.

▶ Hier staan de maatregelen ter voorkoming van het gevaar.



Er zijn drie soorten waarschuwingen:

Waarschuwings-woord	Betekenis
GEVAAR	Direct gevaar! Het niet in acht nemen van de waarschuwing heeft de dood of zwaar lichamelijk letsel tot gevolg.
WAARSCHUWING	Mogelijk direct gevaar! Het niet in acht nemen van de waarschuwing kan de dood of zwaar lichamelijk letsel tot gevolg hebben.
VOORZICHTIG	Gevaarlijke situatie! Het niet in acht nemen van de waarschuwing kan licht of middelzwaar lichamelijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.

1.2 Uitleg van de symbolen en opmaak

Symbool	Betekenis
<input checked="" type="checkbox"/>	Voorwaarde voor een handeling
▶	Handeling met één stap
1.	Handeling met meerdere stappen
↪	Resultaat van een handeling
•	Opsomming
Tekst	Indicatie op het display
Accentuering	Accentuering

2 Veiligheid

2.1 Reglementair gebruik

De lekdetector Europress is een lekdetector voor overdruk volgens EN 13160-1 uit klasse I.

De lekdetector Europress is uitsluitend geschikt voor het detecteren van lekkages in de onderstaande drukloze, d.w.z. onder atmosferische omstandigheden gebruikte, tanks voor de boven- en ondergrondse opslag van de hieronder vermelde vloeistoffen.

Tanks

- Dubbelwandige tanks van staal of kunststof met een door Bouwtoezicht afgegeven bruikbaarheidsbewijs die geschikt zijn voor de opslag van watergevaarlijke vloeistoffen

Een lekdetector mag op **één** bovengrondse tank of op meerdere ondergrondse tanks met een bewakingsruimte met een maximale inhoud van 4 m³ worden aangesloten.

Vloeistoffen

- Tanks van staal: watergevaarlijke vloeistoffen
- Tanks van kunststof: watergevaarlijke vloeistoffen met een vlamptpunt boven 55 °C
- AdBlue® (ureumoplossing van 32,5 %) volgens DIN 70070

De lekdetector moet bestand zijn tegen de vloeistof en de dampen ervan. De gebruikte materialen zijn: PVC, silicone, ABS, NBR, PA6, EPP, EPDM.

De toegestane dichtheid van de vloeistof is afhankelijk van de tankhoogte en tankdiameter:

Tankhoogte/tank-Ø	Toegestane dichtheid
≤ 2,00 m	≤ 1.900 kg/m ³
≤ 2,50 m	≤ 1.740 kg/m ³
≤ 2,60 m	≤ 1.670 kg/m ³
≤ 2,76 m	≤ 1.580 kg/m ³
≤ 2,84 m	≤ 1.530 kg/m ³
≤ 2,90 m	≤ 1.500 kg/m ³

Een ander gebruik is onreglementair.

2.2 Voorzienbaar verkeerd gebruik

De lekdetector Europress mag met name in de volgende gevallen niet worden gebruikt:

- Explosiegevaarlijke omgeving
Bij gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen kan vonkvorming tot deflagraties, brand of explosies leiden.
- Montage in domschachten van ondergrondse tanks
- Gebruik van agressieve vloeistoffen die de gebruikte slangen en de lekdetector aantasten
- Gebruik zonder droogfilters of met verbruikt drooggranulaat

2.3 Veilig gebruik

Dit product voldoet aan de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Elk apparaat wordt vóór de levering gecontroleerd op werking en veiligheid.

- ▶ Dit product alleen in correcte staat en met inachtneming van de gebruiksaanwijzing, de gebruikelijke voorschriften en richtlijnen alsmede de geldende veiligheidsbepalingen en ongevalpreventievoorschriften gebruiken.

WAARSCHU- WING



Ernstige brandwonden of de dood als gevolg van netspanning in de lekdetector.

- ▶ Lekdetector niet met water in contact brengen.
 - ▶ Vóór het openen van de lekdetector en voor aanvang van onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de netspanning onderbreken en tegen opnieuw inschakelen beveiligen.
 - ▶ Geen manipulaties aan de lekdetector uitvoeren.
-

2.4 Kwalificatie van het personeel

Montage-, instandhoudings-, reparatie- en reinigingswerkzaamheden mogen uitsluitend door gespecialiseerde bedrijven volgens de Duitse wet op de waterhuishouding worden uitgevoerd, tenzij in de lokale voorschriften is opgenomen dat deze werkzaamheden niet verplicht door gespecialiseerde bedrijven moeten worden uitgevoerd of de fabrikant van dit apparaat deze werkzaamheden met eigen deskundig personeel uitvoert.

Werkzaamheden aan elektrische onderdelen mogen enkel door een opgeleide elektricien in overeenstemming met de geldende voorschriften en richtlijnen worden uitgevoerd.

2.5 Wijzigingen aan het product

Eigenmachtige wijzigingen aan het product kunnen tot storingen leiden en zijn om veiligheidsredenen verboden.

2.6 Gebruik van reserveonderdelen en toebehoren

Door het gebruik van ongeschikte reserveonderdelen en toebehoren kan het product beschadigd raken.

- ▶ Uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren van de fabrikant gebruiken (zie hoofdstuk 11, pagina 31).

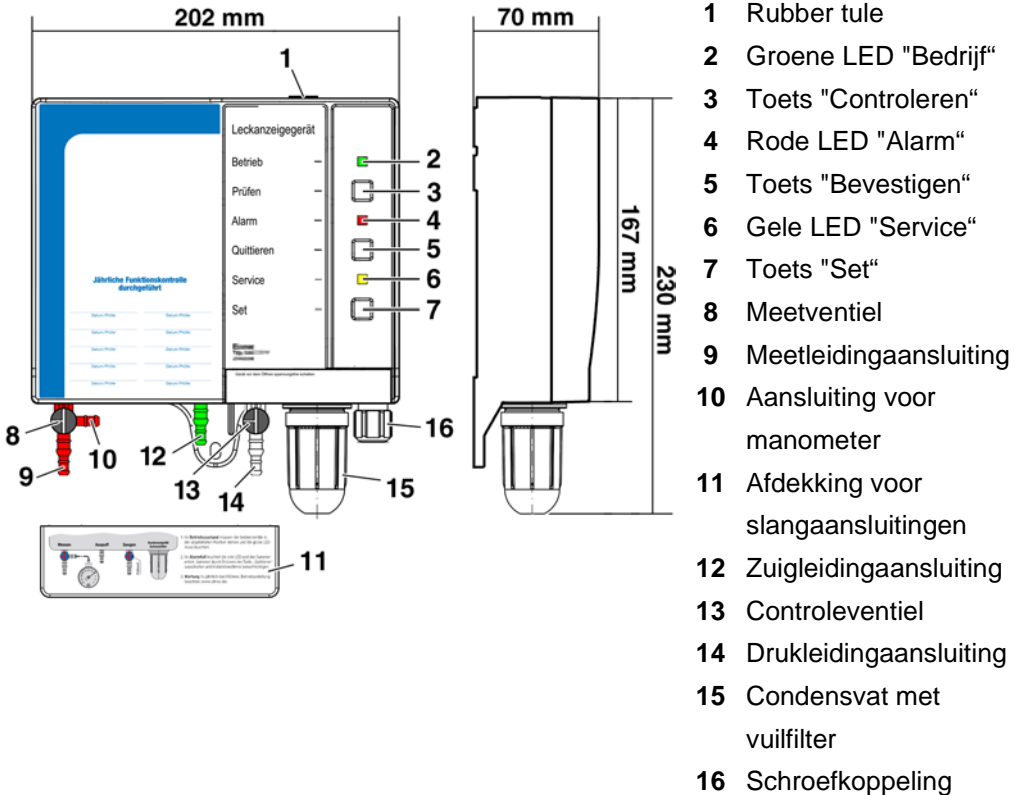
2.7 Aansprakelijkheid

De fabrikant is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade en gevolgschade die ontstaat door het niet in acht nemen van de technische voorschriften, instructies en adviezen en verleent geen garantie bij dergelijke schade.

De fabrikant en de verkoopfirma zijn niet aansprakelijk voor kosten of schade voor de gebruiker of derden door het gebruik van dit apparaat, vooral bij ondeskundig gebruik van het apparaat, misbruik van of storingen in de aansluiting, storingen in het apparaat of in de aangesloten apparaten. Noch de fabrikant, noch de verkoopfirma stelt zich aansprakelijk voor onreglementair gebruik.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor drukfouten.

3 Productbeschrijving



Afbeelding 1: aanzicht en afmetingen

De lekdetector Europress genereert een constante overdruk in de bewakingsruimte van de tank en slaat alarm bij drukvermindering. De stootvaste kunststof behuizing van de Europress bevat de weergave- en bedieningselementen, een drukpomp, een drukschakelaar, een veiligheidsventiel, een printplaat met de elektronische componenten voor het verwerken van het uitgangssignaal, een filter en drie slangaansluitingen voor de pneumatische verbinding met de bewakingsruimte van de tank. Bij aanwezige netspanning brandt de groene LED "Bedrijf". Het alarm wordt optisch en akoestisch weergegeven en kan door een potentiaalvrij relaiscontact (1 omschakelaar) worden waargenomen. In droogfilters (niet meegeleverd) wordt de voor de bedrijfsdruk gecompriëerde lucht tot ongeveer 10 % restvocht gedroogd en in een filter van stofdeeltjes bevrijd. De gedroogde en gefilterde lucht

wordt in de bewakingsruimte van de tank gepompt.
Drukschommelingen in de bewakingsruimte worden door de pomp en het veiligheidsventiel gecompenseerd.

3.1 Werking

Wanneer er netvoeding aanwezig is en de lekdetector bedrijfsgeerd is, brandt de groene LED "Bedrijf". De in de lekdetector ingebouwde pomp zuigt via het droogfilter lucht aan en pompt deze via de drukleiding in de bewakingsruimte van de tank totdat er een constante overdruk is opgebouwd.

De drukschakelaar meet via de meetleiding de overdruk in de bewakingsruimte en houdt deze in samenwerking met de pomp constant. Bij een te hoge druk gaat het veiligheidsventiel op de pomp open en voorkomt het dat de maximaal toegestane overdruk in de bewakingsruimte (0,6 bar) wordt overschreden.

Als in de binnen- of buitenmantel van de tank boven of onder het niveau van opgeslagen vloeistof of grondwater een lekkage optreedt die groter dan het debiet van de pomp is, dan daalt de overdruk. Bij het bereiken van het alarm-schakelpunt gaat de rode LED "Alarm" aan, klinkt het akoestisch alarm en trekt het uitgangsrelais aan.

Het akoestisch alarm kan door het indrukken van de toets "Bevestigen" worden uitgeschakeld. Het schakelpunt voor "Alarm aan" is minstens 30 mbar hoger dan de statische druk van de opgeslagen vloeistof of van het grondwater.

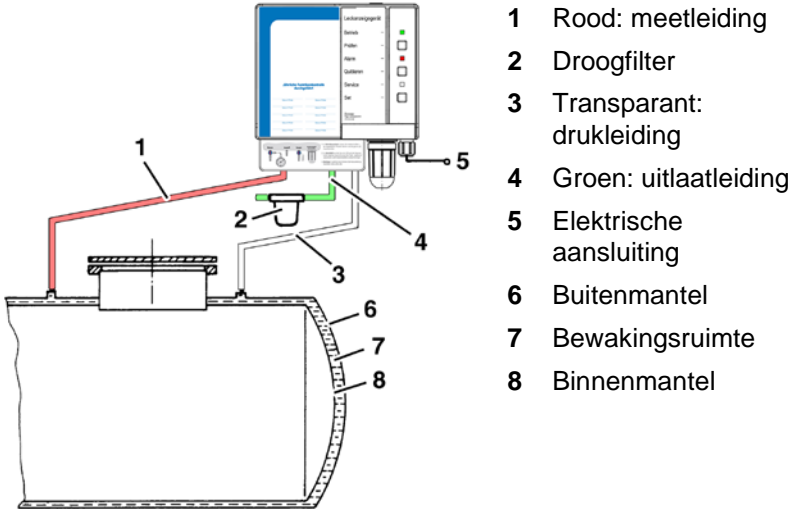
3.2 Modi

Europress beschikt over een uitgangsrelais voor het melden van het alarmsignaal aan aanvullende apparaten. Bij een storingsvrije werking is het relais afgefallen, in geval van een alarm trekt het relais aan.

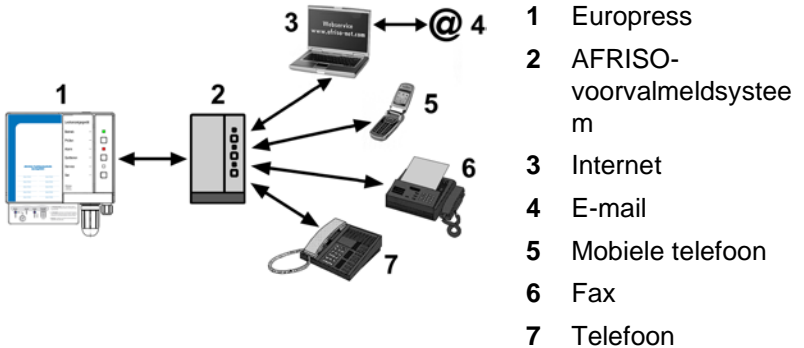
Europress kan met en zonder aanvullende apparaten gebruikt worden. De volgende aanvullende apparaten kunnen worden gebruikt: optische en akoestische alarmgevers, telecommunicatieapparatuur, gebouwbeheersystemen, enz.



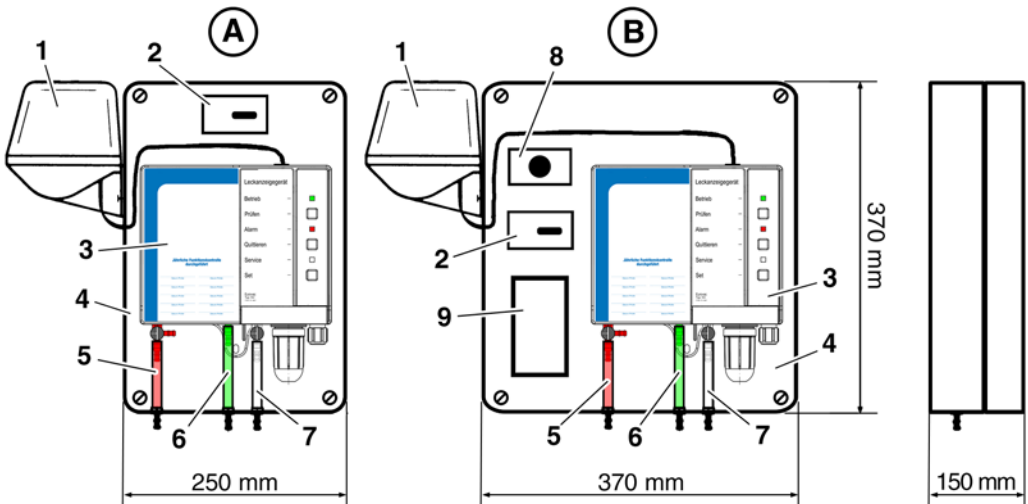
3.3 Toepassingsvoorbeelden



Afbeelding 2: toepassingsvoorbeeld



Afbeelding 3: melding van lekkages met AFRISO-voorvalmeldsysteem



Afbeelding 4: Europress in beschermende behuizing, zonder (A) of met verwarming (B), aansluitklaar voorgemonteerd. De signaalhoorn is op het uitgangsrelais aangesloten. Beschermingsgraad IP55.

- | | |
|--|----------------------------|
| 1 Signaalhoorn HPW 2 | 5 Rood: meetleiding |
| 2 Bevestigingsschakelaar voor signaalhoorn HPW 2 | 6 Groen: uitlaatleiding |
| 3 Europress | 7 Transparant: drukleiding |
| 4 Beschermende behuizing | 8 Verwarmingsregelaar |
| | 9 Verwarming |

4 Technische gegevens

Tabel 1: technische gegevens

Parameter	Waarde
Algemene gegevens	
Gewicht	1,2 kg
Emissies	Min. 70 dB(A), A-gewogen geluidsniveau van het akoestisch alarm bij een afstand van één meter
Uitgangsrelais	1 omschakelaar
Schakelvermogen uitgangrelais	Max. 250V, 2A, ohmse belasting



Parameter	Waarde	
Relaiszekering	T 2 A	
	Standaard	Speciaal
Bedrijfsdruk in de bewakingsruimte	Ca. 510 mbar	Ca. 260 mbar
Schakelpunt Alarm aan	470 ± 10 mbar	220 ± 10 mbar
Schakelpunt Alarm uit	500 ± 10 mbar	250 ± 10 mbar
Schakelpunt Pomp aan	500 ± 10 mbar	250 ± 10 mbar
Schakelpunt Pomp uit	530 ± 10 mbar	280 ± 10 mbar
Veiligheidsventiel gaat open	≥ 570 mbar	≥ 400 mbar
Verbindings slang	PVC-slang 6 x 2 mm	
Lengte van de verbindingsleidingen	Max. 50 m	
Temperatuurbereik		
Omgeving	-5 °C tot +50 °C	
Buiten met beschermende behuizing en verwarming	-25 °C tot +50 °C	
Opslag	-25 °C tot +60 °C	
Spanningsvoorziening		
Nominale spanning	AC 100-240V ± 10%	
Nominaal vermogen	< 10 VA	
Elektrische veiligheid		
Beschermingsklasse	II	
Beschermingsgraad	IP30	
Werking en aanvullende werking	Type 1.B	
Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)		
Stooremisatie	Volgens CISPR 22	
Stoorbestendigheid	Volgens EN 61000	

4.1 Vergunningen, tests en conformiteit

Europress voldoet aan de EMC-richtlijn (2004/108/EG), de laagspanningsrichtlijn (2006/95/EG), de richtlijn bouwproducten (89/106/EEG) en de norm EN 13160 en beschikt over de algemene bouwtoezichtelijke vergunning Z-65.23-3.

5 Transport en bewaring

VOORZICHTIG Beschadiging van het toestel door onjuist transport.



- ▶ Toestel niet gooien of laten vallen.
 - ▶ Tegen nattigheid, vocht, vuil en stof beschermen.
-

VOORZICHTIG Beschadiging van het toestel door onjuiste bewaring.



- ▶ Toestel beschermd tegen schokken bewaren.
 - ▶ Tegen nattigheid, vocht, vuil en stof beschermen.
 - ▶ Toestel binnen het toegelaten temperatuurbereik bewaren.
-

6 Montage en inbedrijfstelling

De lekdetector mag uitsluitend door een gespecialiseerd bedrijf gemonteerd en in bedrijf gesteld worden, zie hoofdstuk 2.4, pagina 6.

6.1 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot de montage

Bij ondergrondse tanks mag de hydrostatische druk van het grondwater op de tankbodem 435 mbar niet overschrijden.

De hydrostatische druk van de opgeslagen vloeistof inclusief eventueel aanwezige overdruk mag 435 mbar niet overschrijden.

- ▶ De lekdetector zodanig installeren dat het afkoelen van de lekdetector tot onder $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ wordt voorkomen, bijvoorbeeld lekdetector in een beschermende behuizing met verwarming monteren. Toebehoren zie hoofdstuk 11, pagina 31.

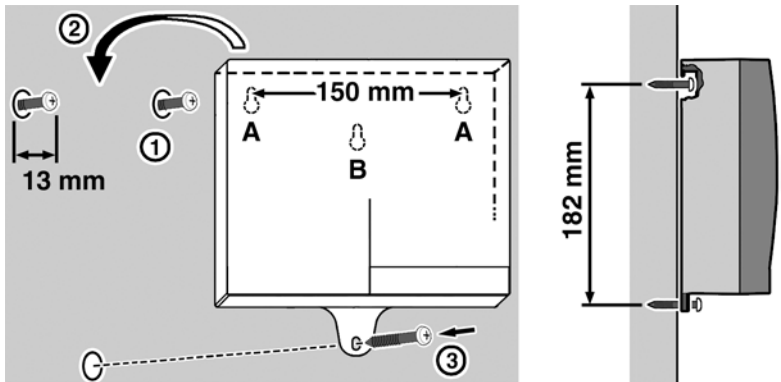
6.2 Montageplaats

- ▶ De lekdetector zo dicht mogelijk bij de te bewaken tank monteren en erop letten dat de omgevingstemperatuur niet wordt overschreden.
- ▶ De lekdetector op ooghoogte op een vlakke, stevige en droge wand monteren.
- ▶ De lekdetector moet te allen tijde toegankelijk zijn en kunnen worden ingekeken.
- ▶ De lekdetector mag niet met water of spatwater in contact komen.
- ▶ De lekdetector niet in vochtige ruimtes monteren.

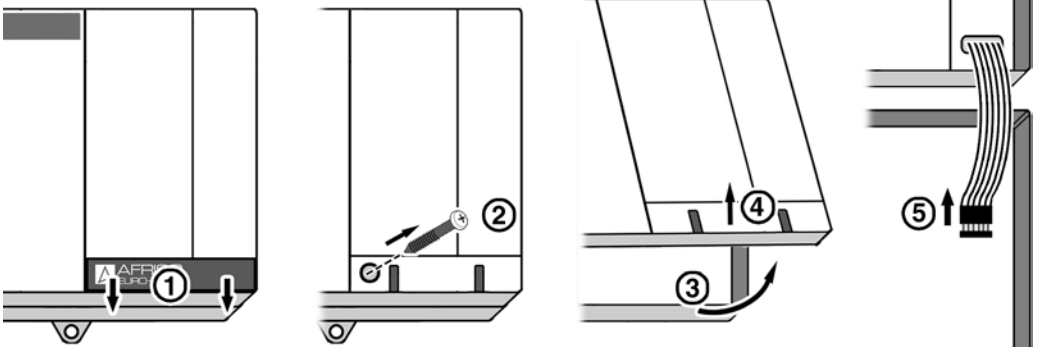
- ▶ De lekdetector niet in explosiegevaarlijke omgevingen of in domschachten van ondergrondse tanks monteren.
- ▶ Bij montage in de openlucht de lekdetector in een beschermende behuizing met beschermingsgraad IP55 monteren. Bij montage in de beschermende behuizing moet een extra weerbestendig akoestisch alarm buiten de beschermende behuizing worden gemonteerd. Toebehoren zie hoofdstuk 11, pagina 31.
- ▶ Bij montage in overdekte of slechts gedeeltelijk gesloten ruimtes de lekdetector tegen directe weersinvloeden beschermen of de bovengenoemde beschermende behuizing gebruiken.

6.3 Lekdetector monteren

1. Lekdetector aan de wand bevestigen (A of B gebruiken), een boorsjabloon is meegeleverd.

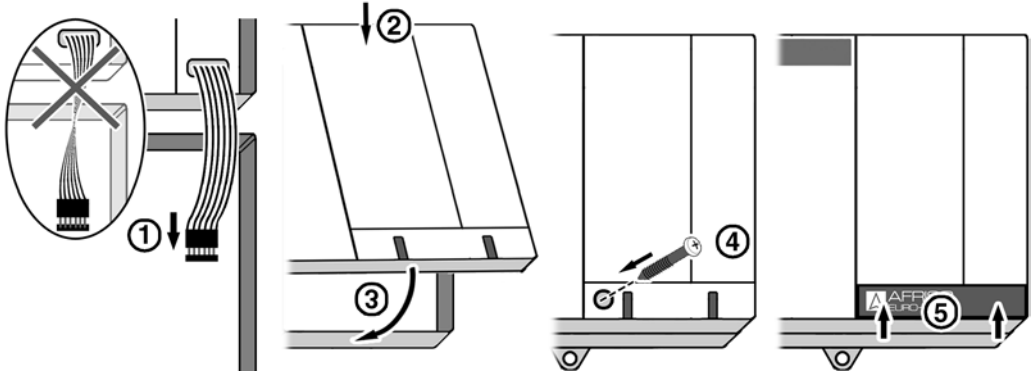


2. Lekdetector openen.



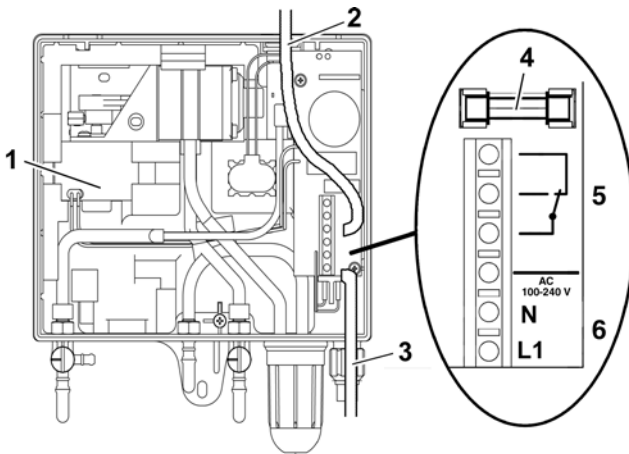
3. Elektrische aansluiting volgens hoofdstuk 6.4, pagina 15, tot stand brengen.

4. Lekdetector sluiten.



6.4 Elektrische aansluiting

- Netspanning is onderbroken en tegen opnieuw inschakelen beveiligd.



- 1 Pomp
- 2 Kabelgeleiding door bovenste schroefkoppeling
- 3 Kabelgeleiding door onderste schroefkoppeling
- 4 Relaiszekering
- 5 Relaisaansluiting
- 6 Netaansluiting

Afbeelding 5: elektrische aansluiting

- ▶ De lekdetector rechtstreeks zonder schakelaar en connector op het stroomnet aansluiten.
Bij gebruik van het apparaat in Zwitserland: de stroomleiding stevig aansluiten en via de zekering van een andere permanent gebruikte stroomverbruiker leiden (bijvoorbeeld dagelijks gebruikte verlichtingsinstallatie). Deze zekering met "lekdetector" aanduiden.
- ▶ Om het netsnoer of de relaiskabel naar boven uit de behuizing te leiden, de rubber tule boven op de behuizing vervangen door de meegeleverde schroefkoppeling.



- ▶ Niet-gebruikte schroefkoppelingen op het apparaat afsluiten met de meegeleverde pakkingbus.

Stroomvoorziening

De lekdetector met een vast geïnstalleerde leiding, bijvoorbeeld NYM-J 2 x 1,5 mm², op het net aansluiten.

1. Het netsnoer door de bovenste en onderste schroefkoppeling in de lekdetector leiden.
2. De fase op klem L1 en de neutrale geleider op klem N aansluiten. De toevoerleiding naar de lekdetector moet afzonderlijk gezekerd zijn (max. 16 A). Niet in de stroomkring van andere elektrische apparaten installeren.

Uitgang

Het uitgangssignaal van de lekdetector kan door een potentiaalvrij relaiscontact (1 omschakelaar) worden waargenomen.

- ▶ De relaiskabel vast installeren, door de bovenste en onderste schroefkoppeling in de lekdetector leiden en op de klemmen met relaiscontact aansluiten.
- ▶ Voor een veilige scheiding van de relaiskabel zorgen. De isolatie-eigenschappen van de relaiskabel moeten minstens aan IEC 60227 of IEC 60245 voldoen.

Bij een storingsvrije werking is het relais afgefallen, in geval van een alarm is het relais aangetrokken.

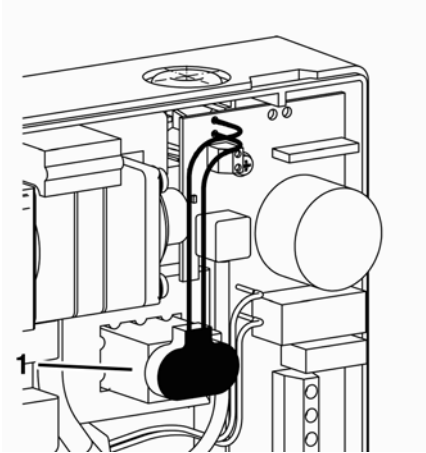
VOORZICHTIG Onherstelbare beschadiging van het schakelcontact en beïnvloeding van de werking van elektrische installaties door spanningspieken bij het uitschakelen van inductieve verbruikers.



- ▶ Inductieve verbruikers bedraden met gangbare RC-combinaties van bijvoorbeeld 0,1 µF en 100 ohm.
-

9 V-batterij voor alarm bij stroomuitval

- Bij gebruik van het apparaat in Zwitserland de meegeleverde 9 V-batterij (1) aansluiten.



Bij gebruik van het apparaat in Duitsland is er geen batterij meegeleverd. Het aansluiten van een gangbare 9 V-batterij is optioneel.

Als een batterij is aangesloten, klinkt er bij stroomuitval een alarmsignaal. Dit alarmsignaal kan niet worden bevestigd en verdwijnt pas als de netspanning terugkeert. Nadat de netspanning is teruggekeerd, kan het apparaat meteen worden gebruikt. Een ondertussen opgetreden lekkage wordt gedetecteerd.

6.5 Verbindingsleidingen

Slangen vanaf de lekdetector naar de te bewaken tank zie ook afbeelding 6 en afbeelding 7, pagina 19.

1. Meetslang (rood), zuigslang (groen) en drukslang (transparant) in drukvaste (voor tanks met ontvlambare vloeistoffen minstens PN10), olie-, water- en weerbestendige kunststof slang 6 x 2 mm leggen. De slangen moeten bestand zijn tegen de opgeslagen vloeistof en de dampen ervan.
2. De kunststof slangen in stijve en weerbestendige beschermbuizen leggen. De beschermbuizen moeten volgens de Duitse standaard TRbF 20 nr. 4.1.4 par. 8 beschermd zijn tegen het binnendringen van ontvlambare vloeistoffen en de dampen ervan.
3. De verbindingen doorlopend met de volledige dwarsdoorsnede zonder knikken en deuken installeren.

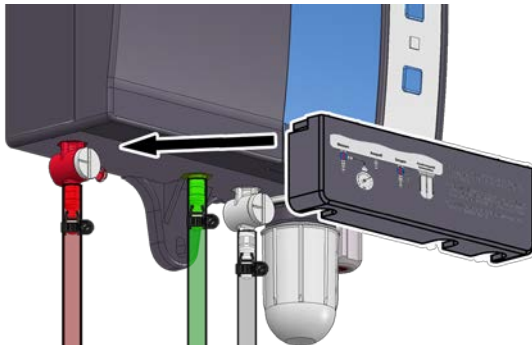
4. Geen afsluiterichtingen gebruiken.
5. Slangverbindingen borgen met slangklemmen, die over de gehele omtrek aansluiten.

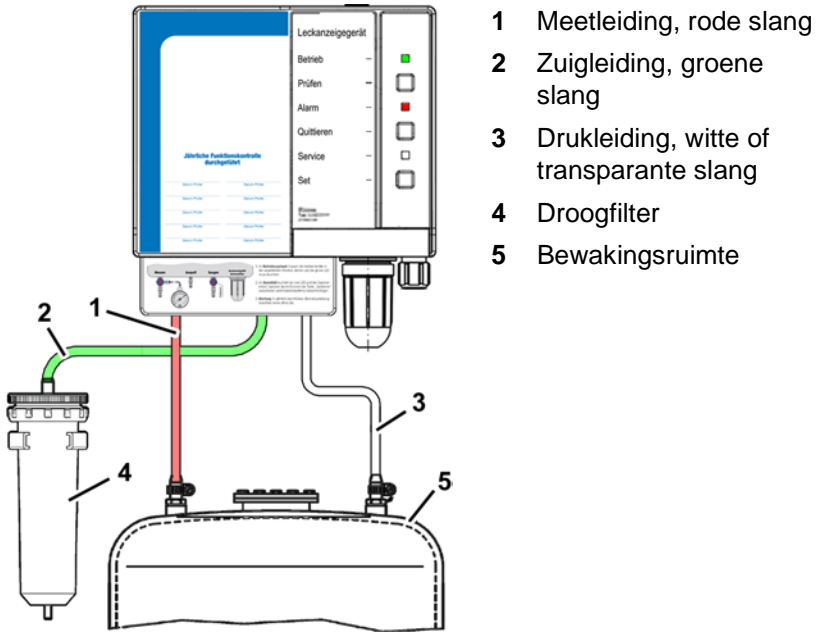
Onder de volgende voorwaarden kunnen als alternatief snelsluitkoppelingen (eenzijdig afsluitend, nominale breedte 7,2, Rectu Base type 26) op de aansluiting aan de tankzijde van de drukleiding en van de meetleiding van de bewakingsruimte gebruikt worden:

- Het koppelingsgedeelte met het sluitelement wordt direct stevig op de tank gemonteerd.
- Het aansluitstuk voor de druk- en meetleiding wordt met één klem per slangleiding geborgd.
- De druk- en meetleiding moeten zodanig worden gemonteerd en aangesloten dat ze niet kunnen verdraaien.

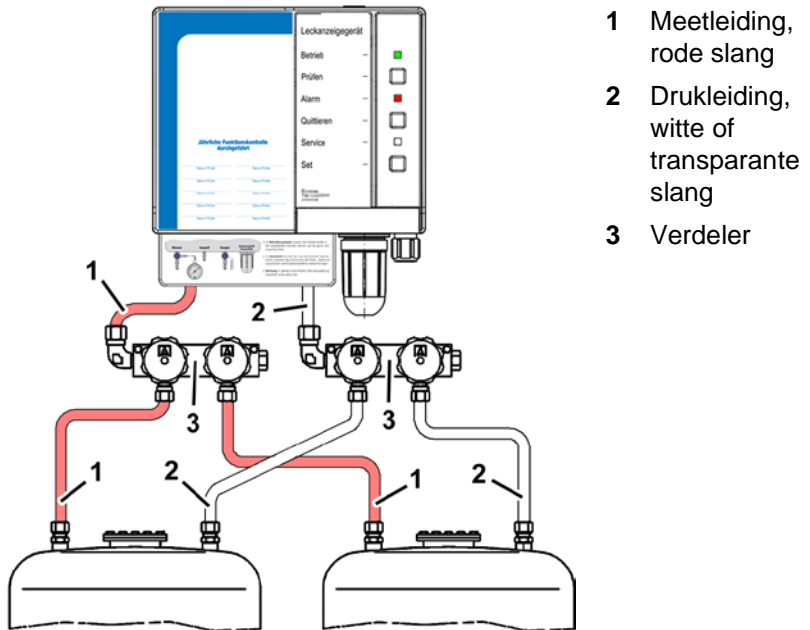
De snelsluitkoppelingen maken het vullen van de bewakingsruimte met gedroogde lucht af fabriek mogelijk, waardoor de inbedrijfstelling ter plekke aanzienlijk sneller verloopt. Hierbij moet erop worden gelet dat:

- er alleen gedroogde lucht (of stikstof) in de bewakingsruimte aanwezig is,
 - het koppelingsgedeelte aan de tankzijde bij de montage niet verontreinigd is om een beschadiging van de pakking te voorkomen.
6. De afdekking over de slangaansluitingen schuiven om ze te beschermen.





Afbeelding 6: aansluiten van een bovengrondse tank



Afbeelding 7: aansluiten van meerdere ondergrondse tanks



Dichtheidscontrole

1. De verbindingsleidingen vóór aansluiting op de bewakingsruimte op dichte montage controleren. Hiertoe een dichtheidscontrole met 600 mbar uitvoeren.

VOORZICHTIG Beschadiging of onherstelbare beschadiging van de meetinrichting bij een hogere testdruk dan 600 mbar op de aangesloten Europress.



- ▶ Testdruk van 600 mbar aanhouden.

-
- ↳ De verbindingsleidingen worden als dicht beschouwd, als de drukvermindering binnen 30 minuten minder dan 20 mbar is.
 2. Na een geslaagde dichtheidscontrole de verbindingsleidingen op de bewakingsruimte van de tank aansluiten.

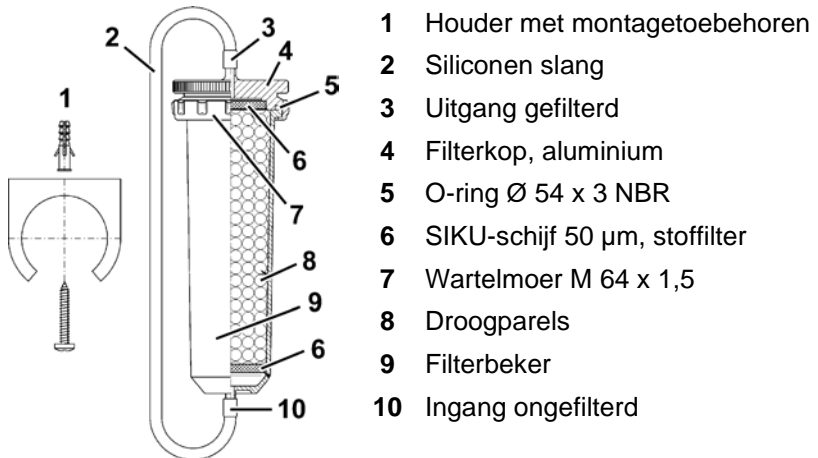
Basisvulling

De pomp van de lekdetector mag een debiet van 100 l/h niet overschrijden.

1. De bewakingsruimte voorvullen op een overdruk van ongeveer 500 mbar. Hiervoor een montagepomp met een hoger debiet gebruiken.
2. De aangezogen lucht moet worden gedroogd met een droogfilter die groot genoeg is.
3. Als een overdruk van 500 mbar is bereikt, montagepomp loskoppelen en lekdetector aansluiten.

6.6 Droogfilters

Voor het drogen van de aangezogen lucht moeten droogfilters (niet meegeleverd, toebehoren zie hoofdstuk 11, pagina 31), in de zuigleiding worden gemonteerd.



- 1 Houder met montage toebehoren
- 2 Siliconen slang
- 3 Uitgang gefilterd
- 4 Filterkop, aluminium
- 5 O-ring Ø 54 x 3 NBR
- 6 SIKU-schijf 50 µm, stoffilter
- 7 Wartelmoer M 64 x 1,5
- 8 Droogparels
- 9 Filterbeker
- 10 Ingang ongefilterd

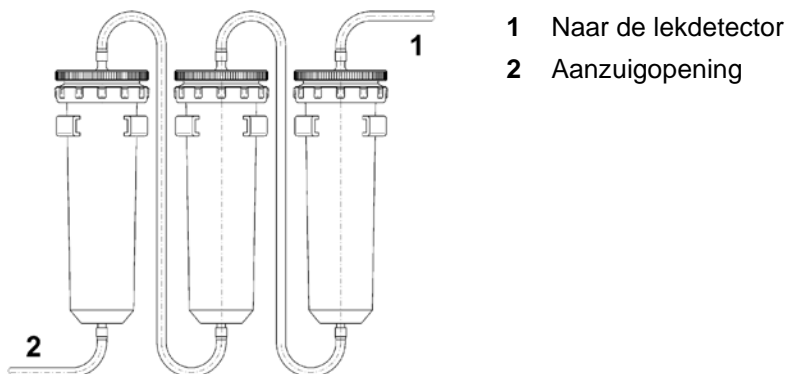
Afbeelding 8: droogfilter

1. Het aantal benodigde droogfilters aan de hand van de onderstaande tabel bepalen en met behulp van de buisklemmen in de buurt van de lekdetector bevestigen.

Voor **ondergrondse tanks**: 1 x droogfilter type TF 220

Voor **bovengrondse tanks** (er mag maximaal **één** bovengrondse tank worden aangesloten):

Inhoud bewakingsruimte	Aantal droogfilters
Tot 300 liter	1 x TF 220
Tot 700 liter	2 x TF 220
Tot 1.000 liter	3 x TF 220
Tot 1.500 liter	4 x TF 220
Tot 1.800 liter	5 x TF 220
Tot 2.200 liter	6 x TF 220
Tot 2.600 liter	7 x TF 220
Tot 3.000 liter	8 x TF 220



Afbeelding 9: droogfilters via slangen met elkaar verbinden

2. Slangverbinding tussen de droogfilters en de lekdetector tot stand brengen en borgen met slangklemmen, die over de gehele omtrek aansluiten.
3. Droogfilters met oranje droogparels vullen.

Bij vochtopname verandert de kleur van de droogparels van oranje in kleurloos. Uiterlijk dan moeten de droogparels worden vervangen door nieuwe droogparels, omdat verdere vochtopname niet meer mogelijk is.

Droogparels die na de inbedrijfstelling kleurloos zijn, moeten worden vervangen. Bij een normale werking bedraagt de houdbaarheid van de droogparels minstens 1 jaar. De droogparels moeten na een jaar of na ontkleuring worden vervangen.

6.7 Ventielstanden

Ventielstand	Meetventiel op de rode meetleidingaansluiting	Controleventiel op de witte zuigleidingaansluiting
	Normale werking	Normale werking
	Controle met manometer	Ventilatie
	Controle veiligheidsventiel	Niet toegestaan
	Niet toegestaan	Niet toegestaan

6.8 Apparaat in bedrijf stellen

- Gegevens op het typeplaatje van de tank zijn in acht genomen (DIN-nummer, testdruk 0,6 bar, aantal droogfilters).
- De bewakingsruimte bevat geen lekdetectievloeistof meer.
- Aantal droogfilters is bepaald.
- Lekdetector is volgens hoofdstuk 6.3, pagina 14, gemonteerd.
- Dichtheidscontrole is uitgevoerd.
- Elektrische aansluiting is volgens hoofdstuk 6.4, pagina 15, tot stand gebracht.
- Bewakingsruimte is voorgevuld.
- Overdruk in de bewakingsruimte is minder dan 600 mbar.
- Lekdetector is met de bewakingsruimte verbonden.
- Behuizing van de lekdetector is weer dichtgeschroefd.
 1. Voeding via netzekering ter plaatse inschakelen.
 - De groene LED "Bedrijf" licht op.
 - De pompbesturing houdt de bedrijfsdruk in stand.
- Wanneer de gewenste druk is bereikt, gaat de pomp van de lekdetector uit.
 - Het apparaat is nu bedrijfsgereed.
- 2. De montage, inbedrijfstelling en controle van de lekdetector laten bevestigen door het gespecialiseerde bedrijf, zie hoofdstuk 16.1, pagina 33.


7 Bedrijf

De lekdetector bewaakt dubbelwandige tanks. Als een lekkage optreedt, daalt de overdruk in de bewakingsruimte en slaat de lekdetector alarm. De bediening van de lekdetector beperkt zich dus tot de regelmatige bewaking ervan:

- De groene LED "Bedrijf" brandt.
- De rode LED "Alarm" brandt niet.
- Het akoestisch alarm klinkt niet.



7.1 Alarm

- De rode LED "Alarm" brandt en het akoestisch alarm klinkt.
 1. Toets "Bevestigen" indrukken om het akoestisch alarm uit te schakelen.
-  De rode LED "Alarm" blijft branden.
 2. Onmiddellijk het installatiebedrijf inlichten.
 3. Na het verhelpen van de oorzaak een volledige controle van de werking volgens hoofdstuk 7.2, pagina 25 uitvoeren.

Bepalen van de lekkende tank bij meerdere aangesloten tanks op een lekdetector

1. Alle afsluiters van de twee verdelers (druk- en meetleiding) sluiten.
2. Manometer op de zijdelingse aansluiting van het rode meetventiel aansluiten.
3. De twee afsluiters van de eerste tank openen.
4. Als er geen drukvermindering op de manometer kan worden vastgesteld, de twee afsluiters van de eerste tank weer sluiten en de twee afsluiters van de volgende tank openen.
5. Als er geen drukvermindering op de manometer kan worden vastgesteld, dezelfde controle bij alle andere tanks uitvoeren totdat de defecte tank is gelokaliseerd.
6. Nadat de oorzaak van het alarm op vakkundige wijze is verholpen, alle afsluiters van de aangesloten tanks weer openen.

7.2 Controle van de werking

1. De werking van de lekdetector moet na elke inbedrijfstelling, minstens eenmaal per jaar door een expert, na elk alarm en na het verhelpen van elke storing worden gecontroleerd.
2. Na elke controle van de werking een controlerapport opstellen en bij de documenten van de lekdetector bewaren.

Het overdruk-veiligheidsventiel mag alleen door de fabrikant of geschoold vakpersoneel versteld en gekalibreerd worden.

Controle van de werking door middel van simulatie

1. Controleventiel (witte aansluiting) in de stand "Ventilatie" brengen.



- ↪ De bewakingsruimte van de tank wordt geventileerd.
 - ↪ De overdruk in de bewakingsruimte daalt en de lekdetector slaat alarm.
2. Controleventiel (witte aansluiting) in de stand "Normale werking" brengen.



- ↪ De overdruk in de bewakingsruimte wordt weer opgebouwd.
- ↪ De alarmsignalen moeten vanzelf verdwijnen.

Controle van de werking door middel van meting

De vrije zijdelingse aansluiting van het rode meetventiel is bedoeld voor het aansluiten van een overdrukmanometer ter controle van het apparaat.

1. Overdrukmanometer (0-1.000 mbar) aansluiten.
2. Meetventiel (rode aansluiting) in de stand "Controle" brengen.



- ↪ De manometer geeft de overdruk in de bewakingsruimte weer.
3. Controleventiel (witte aansluiting) in de stand "Ventilatie" brengen.



- ↪ De overdruk daalt langzaam.
4. Naar de manometer kijken en drukwaarden noteren waarbij de pomp en alarmsignalen ingeschakeld worden.

5. Controleventiel (witte aansluiting) in de stand "Normale werking" brengen.



6. Genoteerde drukwaarden vergelijken met de streefwaarden.
7. Meetventiel (rode aansluiting) in de stand "Normale werking" brengen.



8. Manometer loskoppelen.

Overdruk-veiligheidsventiel controleren

1. Overdrukmanometer (0-1.000 mbar) op de vrije zijdelingse aansluiting van het rode meetventiel aansluiten.
2. Controleventiel (witte aansluiting) in de stand "Ventilatie" brengen.



- ↪ De pomp gaat aan.

3. Meetventiel (rode aansluiting) in de stand "Controle veiligheidsventiel" brengen.



- ↪ De drukschakelaar wordt uitgeschakeld, de pomp blijft aan.

4. Controleventiel (witte aansluiting) in de stand "Normale werking" brengen.



- ↪ De druk in de bewakingsruimte stijgt, maar mag 570 mbar niet overschrijden!

5. Meetventiel (rode aansluiting) in de stand "Normale werking" brengen.



- ↪ De pomp moet meteen uitgaan.

Controle van de werking van de indicatoren

- ▶ Toets "Controleren" indrukken.

- ↪ De groene LED "Bedrijf", de rode LED "Alarm" en de gele LED "Service" branden en het akoestisch alarm klinkt. Het akoestisch alarm kan met de toets "Bevestigen" uitgeschakeld worden.

8 Onderhoud

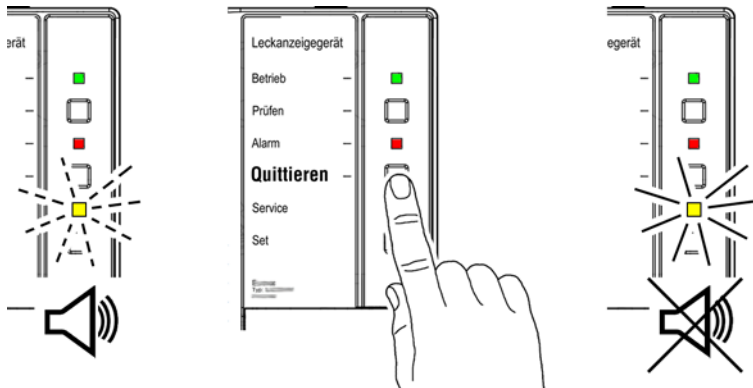
De lekdetector is een veiligheidsvoorziening en mag alleen door een gespecialiseerd bedrijf worden onderhouden, zie hoofdstuk 2.4, pagina 6.

- Eventueel een onderhoudscontract met een gespecialiseerd bedrijf afsluiten.

8.1 Service-indicator

De lekdetector beschikt over een geïntegreerde service-indicator. Als het jaarlijks onderhoud van de lekdetector moet worden uitgevoerd, knippert de gele LED "Service" en is het akoestisch alarm elk uur eenmaal ca. 1 seconde te horen.

1. Toets "Bevestigen" indrukken om het akoestisch alarm uit te schakelen.
- ↪ De gele LED "Service" brandt continu.
2. Jaarlijks onderhoud door een gespecialiseerd bedrijf laten uitvoeren.





8.2 Onderhoudswerkzaamheden

Jaarlijks onderhoud

- ▶ Controle van de werking door middel van simulatie uitvoeren, zie hoofdstuk 7.2, pagina 25.
- ▶ Droogparels vervangen, zie hieronder.
- ▶ Indien aanwezig, de 9 V-batterij voor het alarm bij stroomuitval vervangen.
- ▶ Ervoor zorgen dat de lekdetector en zijn omgeving schoon en toegankelijk zijn en kunnen worden ingekeken.

Droogparels vervangen

- Droogparels zijn kleurloos.

Kleurloos geworden droogparels kunnen weer geactiveerd worden door ze 24 uur in de oven te drogen op 125 °C. De droogparels kunnen op deze manier maximaal drie keer opnieuw geactiveerd worden.

- ▶ De droogparels in goed sluitende bakken bewaren.
- ▶ Het droogfilter na het vervangen van de droogparels zorgvuldig sluiten, zodat er geen vocht kan binnendringen.

Relaiszekering F1 vervangen

- Netspanning is onderbroken en tegen opnieuw inschakelen beveiligd.

1. Bovenste deel van de behuizing afnemen.
2. Doorzichtige afdekkap van de zekering afnemen.
3. Relaiszekering F1: T 2 A vervangen.
4. Doorzichtige afdekkap op de zekering klikken.
5. Vlakbandkabel met stekkerdoos verbinden.
6. Bovenste deel van de behuizing aanbrengen en vastschroeven.
7. Netspanning inschakelen.

9 Storingen

Reparaties mogen uitsluitend door een gespecialiseerd bedrijf worden uitgevoerd, zie hoofdstuk 2.4, pagina 6.

Tabel 2: storingen

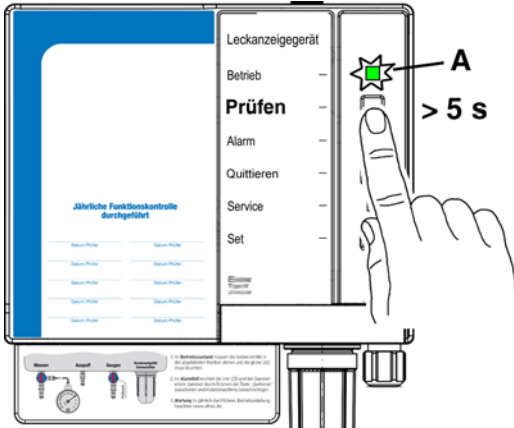
Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Groene LED "Bedrijf" brandt niet.	Netspanning is niet aanwezig.	▶ Netspanning controleren.
Rode LED "Alarm" brandt.	Lekkage aanwezig.	▶ Slangen controleren. ▶ Installatiebedrijf inlichten.
	Meet-/controleventiel in stand "Controle/Ventilatie".	▶ Meet- en controleventiel in de stand "Normale werking" brengen.
	Condensvat/droogfiltererbeker open.	▶ Condensvat en droogfiltererbeker sluiten.
Gele LED "Service" knippert.	Jaarlijks onderhoud noodzakelijk.	▶ Jaarlijks onderhoud uitvoeren, zie hoofdstuk 8.1, pagina 27.
Droogparels zijn kleurloos.		▶ Droogparels vervangen.
Filter verontreinigd.	-	▶ Vuilfilter vervangen.
Overige storingen.	-	▶ Apparaat naar de fabrikant opsturen.

9.1 Evaluatie van de looptijd van de pomp

De looptijd van de pomp kan worden aangegeven door de toets "Controleren" op het apparaat in te drukken. Hierdoor kan er snel uitsluitel over de dichtheid van het complete systeem worden verkregen.

► Toets "Controleren" ingedrukt houden.

↪ Na vijf seconden geeft de groene LED van het folietoetsenbord de looptijd van de pomp aan.



A Aanduiding van de looptijd van de pomp:

1 seconde brandtijd van de LED

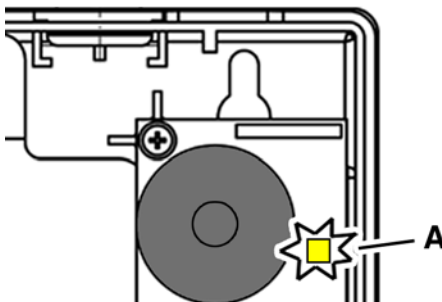
^
=

looptijd van de pomp in totaal 1 dag in de afgelopen 5 dagen

De LED geeft altijd de afgelopen 5 dagen weer. De looptijd van de pomp wordt als totaal aangegeven. Één seconde brandtijd van de LED komt overeen met een looptijd van de pomp van **in totaal** één dag in de afgelopen vijf dagen.

Als de LED bijvoorbeeld maar kort oplicht, duidt dit op een korte looptijd van de pomp in de afgelopen vijf dagen.

Bij een geopende behuizing geeft een gele LED op de printplaat altijd deze looptijd van de pomp (**A**) aan (zonder het indrukken van de toets "Controleren").





10 Apparaat buiten werking stellen en verwijderen

1. Netspanning onderbreken.
2. Het apparaat demonteren (zie hoofdstuk 6, pagina 13, in omgekeerde volgorde).
3. Ter bescherming van het milieu mag dit apparaat **niet** bij het huisvuil gegooid worden. Het apparaat volgens de plaatselijke richtlijnen verwijderen.

Dit apparaat bestaat uit materialen die gerecycled kunnen worden. Hiertoe kunnen de elektronische componenten gemakkelijk worden verwijderd en is er gebruik gemaakt van recyclebare materialen.

Mocht u het apparaat niet deskundig kunnen verwijderen, neem dan contact met ons op voor de mogelijkheden ten aanzien van de verwijdering of terugname.

11 Reserveonderdelen en toebehoren

Artikel	Art.nr.
1 droogfilter TF 220	43688
1 droogfilter TF 220 met droogparels	43699
1 blik droogparels (850 g)	69226
Akoestisch alarm weerbestendig	61012
Alarmlamp weerbestendig	61015
PVC-slang 6 x 2 mm, 100 m, rood	43662
PVC-slang 6 x 2 mm, 100 m, groen	43663
PVC-slang 6 x 2 mm, 100 m, transparant	43664
Pomp voor Europress met veiligheidsventiel	43797
Drukschakelaar voor Europress	43798
Voorvalmeldsysteem Phone Alarm SD1	90003
Voorvalmeldsysteem GSM Alarm	90002
Voorvalmeldsysteem EMS 220	90220
Voorvalmeldsysteem EMS 442	90442
Slangklem 7-11 mm	810 000 0004
RC-combinatie van 0,1 μ F en 100 ohm Ω	618 001 5100
Relaiszekering T 2 A	960127 2000
Verdeler met 2 uitgangen	43820
Verdeler met 3 uitgangen	43825



Artikel	Art.nr.
Verdeler met 4 uitgangen	43830
Verdeler met 5 uitgangen	43835
Verdeler met 6 uitgangen	43840
Verdeler met 7 uitgangen	43845
Verdeler met 8 uitgangen	43850

12 Garantie

De fabrikant verleent op dit apparaat een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum. De garantie geldt in alle landen waar dit apparaat door de fabrikant of zijn geautoriseerde dealers wordt verkocht.

13 Auteursrecht

Het auteursrecht op deze gebruiksaanwijzing berust bij de fabrikant. Nadruk, vertaling en reproductie, ook gedeeltelijk, zijn zonder schriftelijke toestemming niet toegestaan.

Wijzigingen van technische details ten opzichte van de informatie en afbeeldingen in de gebruiksaanwijzing voorbehouden.

14 Klanttevredenheid

De tevredenheid van de klant heeft voor ons de hoogste prioriteit. Als u vragen, voorstellen of problemen met uw product hebt, neem dan gerust contact met ons op.

15 Adressen

De adressen van onze vestigingen wereldwijd zijn te vinden op www.afriso.de.



16 Bijlage

16.1 Bevestiging door expert

Hierbij wordt de montage volgens deze gebruiksaanwijzing, de inbedrijfstelling en de controle van de werking van de lekdetector bevestigd:

Pomp UIT: _____ mbar, Pomp AAN: _____ mbar

Alarm AAN: _____ mbar, Alarm UIT: _____ mbar

Drukvermindering compleet systeem: _____ mbar in _____ minuten

Tank volgens norm _____, bouwjaar: _____, liter: _____

Fabrieksnr.: _____, bovengronds, ondergronds

Tankfabrikant: _____

Gespecialiseerd bedrijf: _____


Beheerder: _____

Plaats van het systeem: _____

Datum, handtekening



16.2 Vergunungen



Deutsches Institut für Bautechnik

Seite 2 von 2 | 17. Januar 2011

Beschied über die Änderung und Verlängerung der Geltungsdauer der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung Nr. Z-65-23-3

ZU II BESONDERE BESTIMMUNGEN

Die Besonderen Bestimmungen der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung werden wie folgt geändert:

Abschnitt 1 erhält folgende Fassung:

1 Zulassungsgegenstand und Anwendungsbereich

(1) Gegenstand dieser allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung ist ein Überdruck-Leckanzeiger der Typbezeichnung „LAD 10“ bzw. „Europress“ mit einem Alarmschalldruckwert von mindestens 465 mbar (Aufbau der Leckanzeigergeräte siehe Anlage 1).

(2) Der Leckanzeiger darf an Überwachungsräume von doppelwandigen Behältern aus Stahl oder Kunststoff, die einen bauaufsichtlichen Verwendungsnachweis haben und die für die Lagerung wassergefährdender Flüssigkeiten geeignet sind, angeschlossen werden. Der Überwachungsraum muss ohne Leckanzeigefähigkeit betrieben werden und unter Berücksichtigung der jeweils zulässigen Dichte der Lagerflüssigkeit und des jeweils maximal zulässigen Drucks im Überwachungsraum des Behälters für den Anschluss dieses Leckanzeigers geeignet sein.

(3) An doppelwandige Behälter aus Kunststoff darf der Leckanzeiger nur angeschlossen werden, wenn wassergefährdende Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt über 55 °C gelagert werden.


(4) Die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung wird unbeschadet der Prüf- oder Genehmigungsverfahren anderer Rechtsbereiche (z. B. 1. Verordnung zum Gerätesicherheitsgesetz - Niederspannungsverordnung, Gesetz über die elektromagnetische Verträglichkeit von Geräten - EMVG, 11. Verordnung zum Gerätesicherheitsgesetz - Explosionschutzverordnung) erteilt.

(5) Durch diese allgemeine bauaufsichtliche Zulassung entfällt für den Zulassungsgegenstand die wasserrechtliche Eignungsfeststellung nach § 63 des WHG¹.

(6) Die Geltungsdauer dieser allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung (siehe Seite 1) bezieht sich auf die Verwendung im Sinne von Einbau des Zulassungsgegenstandes und nicht auf die Verwendung im Sinne der späteren Nutzung.

Abschnitt 4, Bestimmungen für die Ausführung, Absatz (1) erhält folgende Fassung:


(1) Der Leckanzeiger vom Typ „LAD 10“ muss entsprechend den Abschnitten 3 und 4, und dem Anhang 1 der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung (siehe Seite 1) für den Betrieb vollständig eingebaut und in Betrieb genommen werden. Mit dem Einbauen, Instandsetzen und Reinigen des Leckanzeigers dürfen nur solche Betriebe beauftragt werden, die für diese Tätigkeiten Fachbetriebe im Sinne von § 3 der Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen vom 31. März 2010 (BGBl. I S. 377) sind.



Hölger Ergert
Referatsleiter

¹ Gesetz zur Ordnung des Wasserhaushalts (Wasserhaushaltsgesetz-WHG), 31. Juli 2009

² Betriebsanleitung für den Leckanzeiger Typ „Europress“, vom Oktober 2009 auf Grundlage der vom TÜV Nord geprüfte Betriebsanleitung für den Leckanzeiger Typ „LAD 10“ vom April 2003



Deutsches Institut für Bautechnik

Zulassungsgestellte für Bauprodukte und Bauarten Bautechnisches Prüfamt

Eine vom Bund und den Ländern gemeinsam getragene Anstalt des öffentlichen Rechts Mitglied der EOTA, der UEAC und der WPTAO

Datum: 17.01.2011
Geschäftszeichen: II 23-1.65.23-46/10

Beschied über die Änderung und Verlängerung der Geltungsdauer der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung vom 10. Februar 2006


Z-65.23-3

Geltungsdauer
vom: **1. Januar 2011**
bis: **1. Januar 2016**

Antragsteller:
Africa-Euro-Index GmbH
Lindenstraße 20
74383 Güglingen

Zulassungsgegenstand:
Leckanzeiger vom Typ „LAD 10“ und Typ „Europress“ als Teil eines Leckanzeigergerätes nach dem Überdrucksystem für doppelwandige Stahl- oder Kunststoffbehälter zum Lagern wassergefährdender Flüssigkeiten

Dieser Beschied ändert die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung Nr. Z-65.23-3 vom 10. Februar 2006, ergänzt durch Beschied vom 29. Januar 2010 und verlängert die Geltungsdauer. Dieser Beschied umfasst zwei Seiten. Er gilt nur in Verbindung mit der oben genannten allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung und darf nur zusammen mit dieser verwendet werden.



Hölger Ergert
Referatsleiter

DBB | Kolonnenstraße 30 B | D-10269 Berlin | Tel.: +49 30 78730-320 | E-Mail: dbb@dbb.de | www.dbb.de

**DIBT****Deutsches Institut für Bautechnik**
ANSTALT DES ÖFFENTLICHEN RECHTSZulassungsstelle für Bauprodukte und Bauarten
Bautechnisches PrüfamtMitglied der Europäischen Organisation für
Technische Zulassungen EOTA und der Europäischen Union
für das Agriment im Bauwesen UEATGTel.: +49 30 78730-0
Fax: +49 30 78730-320
E-Mail: dibt@dibt.deDatum: 29. Januar 2010
Geschäftszeichen:
1 96-1.65.23-71/09

Geltungsdauer bis:

31. Dezember 2010Zulassungsnummer:
Z-65.23-3

Antragsteller:

Afriso-Euro-Index GmbH
Lindenstraße 20, 74363 Guglingen

Zulassungsgegenstand:

**Leckanzeiger vom Typ "LAD 10" und Typ "Europress" als Teil eines
Leckanzeigeres nach dem Überdrucksystem für doppelwandige Stahl- oder
Kunststoffbehälter zum Lagern wassergefährdender Flüssigkeiten**Dieser Bescheid ergänzt die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung Nr. Z-65.23-3 vom
10. Februar 2006. Dieser Bescheid umfasst vier Seiten und eine Anlage. Er gilt nur in
Verbindung mit der oben genannten allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung und darf nur
zusammen mit dieser verwendet werden.
Bemerkung: Ergänzt wird der Typ "Europress".**Deutsches Institut für Bautechnik** (Einkauf vom Bund und vom Land Baden-Württemberg) | Kollonnenstraße 30 | D-10929 Berlin | Tel.: +49 30 78730-0 | Fax: +49 30 78730-320 | E-Mail: dibt@dibt.de | www.dibt.deBescheid über Ergänzung
Z-65.23-3**DIBT**

Seite 2 von 4 | 29. Januar 2010

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Die Allgemeinen Bestimmungen der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

- 1 Mit der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung ist die Verwendbarkeit bzw. Anwendbarkeit des Zulassungsgegenstandes im Sinne der Landesbauordnungen nachgewiesen.
- 2 Sofern in der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung Anforderungen an die besondere Sachprüfung (Sachprüfung) vom Bauprodukt und Bauproduktionsverfahren (Bauproduktionsverfahren) nach den §§ 17 Abs. 5 Musterbauordnung und Bauproduktionsverfahren (Bauproduktionsverfahren) gestellt werden, ist zu beachten, dass diese Sachkunde und Erfahrung auch durch gleichwertige Nachweise anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Union belegt werden kann. Dies gilt ggf. auch für im Rahmen des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) oder anderer bilateraler Abkommen vorgelegte gleichwertige Nachweise.
- 3 Die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung ersetzt nicht die für die Durchführung von Bauarbeiten gesetzlich vorgeschriebenen Genehmigungen, Zustimmungen und Beschränkungen privater Schutzrechte, erteilt.
- 4 Die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung wird unbeschadet der Rechte Dritter, insbesondere Hersteller und Vertreter des Zulassungsgegenstandes haben, unbeschadet weiterer geltender Regelungen in den "Besonderen Bestimmungen", dem Verwender bzw. Anwender des Zulassungsgegenstandes Kopien der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung zur Verfügung zu stellen und darauf hinzuweisen, dass die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung keine rechtsgestaltende Veränderung des Bauwerks darstellt. Zur Anforderung sind den beteiligten Behörden Kopien der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung zur Verfügung zu stellen.
- 5 Die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung darf nur vollständig vervielfältigt werden. Eine auszugsweise Veröffentlichung bedarf der Zustimmung des Deutschen Instituts für Bautechnik. Texte und Zeichnungen von Werbschriften dürfen der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung nicht widersprechen. Übersetzungen der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung müssen den Hinweis "Von Deutschen Institut für Bautechnik nicht geprüfte Übersetzung der deutschen Originalfassung" enthalten.
- 7 Die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung wird widerrufen erteilt. Die Bestimmungen der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung können nachträglich ergänzt, geändert werden, insbesondere, wenn neue technische Erkenntnisse dies erfordern.





ZU II. BESONDERE BESTIMMUNGEN

Die Besonderen Bestimmungen der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung werden wie folgt ergänzt:

1 Zulassungsgegenstand und Anwendungsbereich

- (1) Gegenstand dieser allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung ist ein Überdruck-Leckanzeiger der Typbezeichnung „LAD 10“ bzw. „Europress“ mit einem Alarmschalldruckwert von mindestens 465 mbar (Aufbau der Leckanzeigergeräte siehe Anlage 1).
- (2) Der Leckanzeiger darf an Überwachungsräume von doppelwandigen Behältern aus Stahl oder Kunststoff, die einen bauaufsichtlichen Verwendbarkeitsnachweis haben und die für die Lagerung wassergründender Flüssigkeiten geeignet sind, angeschlossen werden. Der Überwachungsraum muss ohne Leckanzeigerfunktion betrieben werden und muss einen Überwachungsdruck von bis zu 10 bar ertragen. Die Zulassung ist für den Anschluss dieses Leckanzeigers geeignet sein.
- (3) An doppelwandige Behälter aus Kunststoff darf der Leckanzeiger nur angeschlossen werden, wenn darin wassergefährdende Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt über 55 °C gelagert werden.
- (4) Die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung wird unbeschadet der Prüf- oder Genehmigungsverfahren anderer Rechtsbereiche (z. B. 1. Verordnung zum Gerätesicherheitsgesetz - Niederspannungsverordnung“, Gesetz über die elektromagnetische Verträglichkeit von Geräten (EMV)“, 11. Verordnung zum Gerätesicherheitsgesetz - Explosionsschutzverordnung) angeschlossen.
- (5) Durch diese allgemeine bauaufsichtliche Zulassung entfallen für den Zulassungsgegenstand die wasserrechtliche Eignungsfeststellung und Bauartzulassung nach § 19 h des WHG*.
- (6) Die Geltungsdauer dieser allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung (siehe Seite 1) bezieht sich auf die Verwendung im Sinne von Einbau des Zulassungsgegenstandes und nicht auf die Verwendung im Sinne der späteren Nutzung.

Abschnitt 2.1. Eigenschaften und Zusammensetzung, Absatz (2) erhält folgende Fassung:
(2) Der in einem Kunststoffgehäuse eingebaute Leckanzeiger besteht aus einem Druck- und einer Überdruckeinheit und einer Überdrückeinheit. Die Überdrückeinheit ist eine Leckanzeigereinheit aus gelbem oder blauem Kunststoff, die sich durch Aufdrücken von ein oder mehreren Trockenfiltern in die Saugleitung des Leckanzeigers einbauen lässt. Die Bau- und Anschlussstelle des Leckanzeigers sind in der Betriebsanleitung* für den Leckanzeiger angegeben.

Abschnitt 4. Bestimmungen für die Ausführung, Absatz (1) erhält folgende Fassung:

- (1) Der Leckanzeiger vom Typ „LAD 10“ muss entsprechend den Abschnitten 3 und 4 und der Leckanzeiger vom Typ „Europress“ entsprechend Abschnitt 6 der jeweiligen Betriebsanleitung für die Ausführung der Installation und des Betriebes für den Einbau, Instandhaltung, Zusammenbau und Reinigen des Leckanzeigers dürfen solche Betriebe beauftragt werden, die für diese Tätigkeiten Fachbetriebe im Sinne von § 19 I WHG sind*.

1 WHG-19. August 2002 (19a) über die Zulassung des Wassermehrschalters (Wassermehrschaltgesetz)
2 Betriebsanleitung für den Leckanzeiger „Europress“ vom Oktober 2009 auf Grundlage der vom TÜV-Nord geprüfte Betriebsanleitung für den Leckanzeiger Typ „LAD 10“ vom April 2005



Abschnitt 5. Bestimmungen für Nutzung, Unterhalt, Wartung und wiederkehrende Prüfung, erhält folgende Fassung:

Der Leckanzeiger vom Typ „LAD 10“ muss entsprechend Abschnitt 4 und der Leckanzeiger vom Typ „Europress“ entsprechend den Abschnitten 7 und 8 der jeweiligen Betriebsanleitung (siehe Fußnote 2) betrieben und gewartet werden. Die Betriebsanleitung ist vom Hersteller mitzuliefern.

Alle hier nicht aufgeführten Abschnitte der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung vom 30.02.2006 gelten ebenfalls für den Leckanzeiger Typ „Europress“.

Die Anlage 1 der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung wird ersetzt durch die ergänzte Anlage 1 dieses Bescheids.

Eggert





Seite 2 der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung Nr. Z-65-23-3 vom 10. Februar 2006

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- 1 Mit der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung ist die Verwendung bzw. Anwendung des Zulassungsgegenstandes im Sinne der Landesbauordnungen nachgewiesen.
- 2 Die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung ersetzt nicht die für die Durchführung von Bauvorhaben gesetzlich vorgeschriebenen Genehmigungen, Zustimmungen und Bescheinigungen.
- 3 Die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung wird unbeschadet der Rechte Dritter, insbesondere anderer Schutzrechte, erteilt.
- 4 Hersteller und Vertreter des Zulassungsgegenstandes haben, unbeschadet weitergehender Regelungen in den "Besonderen Bestimmungen", dem Verwender bzw. Anwender des Zulassungsgegenstandes Kopien der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung zur Verfügung zu stellen und darauf hinzuwirken, dass die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung an der Verwendungsstelle vorliegen muss. Auf Anforderung werden bereitgestellten Kopien der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung zur Verfügung zu stellen.
- 5 Die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung darf nur vollständig vervielfältigt werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung bedarf der Zustimmung des Deutschen Instituts für Bautechnik. Texte und Zeichnungen von Werbschriften dürfen der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung nicht widersprechen. Übersetzungen der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung müssen den Hinweis "Vom Deutschen Institut für Bautechnik nicht genehmigte Übersetzung der deutschen Originalfassung" enthalten.
- 6 Die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung wird widerrufen erteilt. Die Bestimmungen der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung können nachträglich ergänzt und geändert werden, insbesondere, wenn neue technische Erkenntnisse dies erfordern.

**DEUTSCHES INSTITUT FÜR BAUTECHNIK**

Anstalt des öffentlichen Rechts

10829 Berlin, 10. Februar 2006
 Kottbusstraße 20 L
 10585 Berlin
 Telefon: 030 78730-164
 Telefax: 030 78730-320
 Telefax: 030 78730-320
 Geschäft: 154-1.65.23-37/05

Allgemeine bauaufsichtliche Zulassung

Z-65-23-3

Zulassungsnummer:

Antragsteller:
 Arisco-Euro-Index GmbH
 Lindenstraße 20
 74363 Göggingen

Zulassungsgegenstand:
 Leckanzeiger vom Typ "LAD 10" als Teil eines
 Leckanzeiger-Systems für Doppelwände für
 doppelwandige Stahl- oder Kunststoffbehälter zum Lagern
 wassergefährdender Flüssigkeiten

Geltungsdauer bis:
 31. Dezember 2010

Der oben genannte Zulassungsgegenstand wird hiermit allgemein bauaufsichtlich zugelassen.
 Diese allgemeine bauaufsichtliche Zulassung umfasst fünf Seiten und zwei Blatt Anlagen.



* Diese allgemeine bauaufsichtliche Zulassung ersetzt die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung Nr. Z-65-23-3 vom 04.12.2000

2/11/06



Seite 3 der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung Nr. Z-65.23-3 vom 10. Februar 2006

II. BESONDERE BESTIMMUNGEN

1 Zulassungsgegenstand und Anwendungsbereich

- (1) Gegenstand dieser allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung ist ein Überdruck-Lockenzelger der Typbezeichnung "LAD 10" mit einem Alarm Schalldruckwert von mindestens 465 mbar (Aufbau der Lockenzelgergeräte siehe Anlage 1).
- (2) Der Lockenzelger darf an Überwachungsräume von doppelwandigen Behältern aus Stahl oder Kunststoff angeschlossen werden, die für die Lagerung wassergefährdender Flüssigkeiten geeignet sind. Dies sind Überwachungsräume von Behältern nach DIN 9606-2, nach DIN 9616, nach DIN 9619-2 oder nach DIN 9622-2 mit bauaufsichtlicher Genehmigung im Sinne der §§ 15, 3, 15.3 und 15.10 der Bauregelliste A Teil 1 ohne Lockenzelger, oder solche mit bauaufsichtlicher bauaufsichtlicher Zulassung. Der Überwachungsraum muss unter Berücksichtigung der jeweils zulässigen Flüssigkeitssichte und das jeweils maximal zulässigen Druckes im Überwachungsraum des Behälters, für den Anschluss dieses Lockenzelgers geeignet sein.
- (3) An doppelwandige Behälter aus Kunststoff darf der Lockenzelger nur angeschlossen werden, wenn darin nichtleitbare wasserführende Flüssigkeiten oder wassergehaltene Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt über 55 °C, wie z.B. Heizöl EL oder Dieselkraftstoff, gelagert werden.
- (4) Die allgemeine bauaufsichtliche Zulassung wird unbeschadet der Prüf- oder Nachprüfverfahren im anderen Rechtsbereich (z.B. Vereinbarung zum Übereinstimmungsbescheid - Nachweis gesetzlicher Gegebenheiten über die Übereinstimmung mit der Verordngung von Geräten - EMVG - 11. Verordnung zum Gerätesicherheitsgesetz - Explosionschutzverordnung) erteilt.
- (5) Durch diese allgemeine bauaufsichtliche Zulassung entfallen für den Zulassungsgegenstand die wesentlichen Eignungsbestellung und Bauartzulassung nach § 19 h des Wasserhaushaltsgesetzes (WHG).

2 Bestimmungen für das Bauprodukt

2.1 Eigenschaften und Zusammensetzung

- (1) Eine Undichtheit in den Wänden des Überwachungsraumes wird durch einen Druckabfall in den Alarmwellen optisch und akustisch angezeigt.
- (2) Der in einem Kunststoffgehäuse ergebene Lockenzelger besteht aus einem Druckaufnehmer, einer druckgetriebenen Pumpe und einer Überdruckschwenkung sowie einer Lockenzelgereinrichtung zur optischen und akustischen Alarmgabe. Zur Luftreinigung werden ein oder mehrere Trockenfilter in die Saugleitung des Lockenzelgers eingebaut. Die Saug- und Ansaugschleife des Lockenzelgers sind in der Betriebsanleitung für den Bau- und Anschlusstechnik des Lockenzelgers zu entnehmen.
- (3) Der Nachweis der Eigenschaften des Zulassungsgegenstandes wurde nach den Bestimmungen für Behälter "ZG-LAGEB" für Lockenzelger für Bautechnik vom August 1994 erbracht.



1 Gesetz zur Ordnung der Wasserhaushaltsangelegenheiten vom 10. August 1994 (BGBl. I S. 2022)
 2 Vom TÜV-Nord genehmigte Betriebsanleitung für den Lockenzelger Typ LAD 10, Druckstand: 04.2003

21018

Seite 4 der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung Nr. Z-65.23-3 vom 10. Februar 2006

2.2 Herstellung und Kennzeichnung

2.2.1

Der Lockenzelger darf nur im Werk des Antragstellers hergestellt werden. Er muss hinsichtlich Bauart, Abmessungen und Werkstoffen den in der Anlage 2 dieser allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung aufgeführten Unterlagen entsprechen.

2.2.2

Der Lockenzelger, dessen Verpackung oder dessen Liefererscheinung muss vom Hersteller mit dem Übereinstimmungszeichen (Ü-Zeichen) nach den Übereinstimmungszeichen-Verordnungen der Länder gekennzeichnet werden. Die Kennzeichnung darf nur erfolgen, wenn die Voraussetzungen nach Absatz 2.3 erfüllt sind. Darüber hinaus sind die Teile des Lockenzelgers mit folgenden Angaben zu versehen:

- Typbezeichnung,
- Zulassungsnummer

2.3 Übereinstimmungs nachweis

2.3.1

Die Bestätigung der Übereinstimmung des Lockenzelgers mit den Bestimmungen dieser allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung muss ein Herstellwerk mit einer Übereinstimmungserklärung des Herstellers auf der Grundlage einer weitestgehenden Produktionskontrolle und einer Erprobung des Lockenzelgers durch eine hierfür anerkannte Prüfstelle erfolgen.

2.3.2 Werkseigene Produktionskontrolle

Im Herstellwerk ist eine weitestgehende Produktionskontrolle einzurichten und durchzuführen. Im Rahmen der weitestgehenden Produktionskontrolle ist eine Stückprüfung jedes Lockenzelgers oder dessen Einzelteile durchzuführen. Durch eine Stückprüfung hat der Hersteller zu bestätigen, dass die Bauteile des Lockenzelgers funktions sicher sind und die für die Erfüllung der wesentlichen Produktionsanforderungen erforderlich sind und weitestgehend den Anforderungen entsprechen.

Die Ergebnisse der weitestgehenden Produktionskontrolle sind aufzuzeichnen und auszuwerten. Die Aufzeichnungen müssen mindestens folgende Angaben enthalten:

- Bezeichnung des Lockenzelgers,
- Art der Kontrolle oder Prüfung,
- Datum der Herstellung und der Prüfung des Lockenzelgers,
- Ergebnisse der Kontrollen oder Prüfungen.

Unterschiede für die weitestgehene Produktionskontrolle Verantwortlichen.

Die Aufzeichnungen sind mindestens fünf Jahre aufzubewahren. Sie sind dem Deutschen Institut für Bautechnik und der obersten Bauaufsichtsbehörde auf Verlangen vorzulegen.

Bei ungenügendem Prüfergebnis sind vom Hersteller unverzüglich die erforderlichen Maßnahmen zur Abstellung des Mangels zu treffen. Lockenzelger, die den Anforderungen nicht entsprechen, sind so zu handhaben, dass eine Verwechslung mit Übereinstimmungszeichen nicht möglich ist und zum Nachweis der Mängelbeseitigung erforderlich, die betreffende Prüfung unverzüglich zu wiederholen.

2.3.3

Erprobung des Lockenzelgers durch eine anerkannte Prüfstelle
 Im Rahmen der Erprobung sind die in den Zulassungsvoraussetzungen für Lockenzelgergeräte für Behälter aufgeführten Funktionsprüfungen durchzuführen. Wenn die der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung zugrundeliegenden Nachweise an Proben aus der laufenden Produktion erbracht wurden, ersetzen diese Prüfungen die Erprobung.



21018



Seite 5 der allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung Nr. Z-65.23-3 vom 10. Februar 2006

3 Bestimmungen für den Entwurf

(1) Der Leckanzeiger darf an Kunststoffbehälter (nicht permeationsdichte oder permeationsdicht) nur im Anwendungsbereich gemäß Abschnitt 1 (3) dieser allgemeinen bauaufsichtlichen Zulassung angeschlossen werden.

(2) In Abhängigkeit von der Behälterhöhe bzw. vom Behälterdurchmesser dürfen nur nur Leckanzeiger mit einer zulässigen Dichte entsprechend folgender Tabelle geeignet werden:

Behälterhöhe bzw. Behälterdurchmesser	maximale Dichte
≤ 2,00 m	1,90 kg/dm ³
≤ 2,50 m	1,74 kg/dm ³
≤ 2,60 m	1,67 kg/dm ³
≤ 2,76 m	1,59 kg/dm ³
≤ 2,84 m	1,53 kg/dm ³
≤ 2,90 m	1,50 kg/dm ³

(3) Bei der Auswahl der Leckanzeigegeräte ist darauf zu achten, dass der Leckanzeiger mit dem Leckanzeiger verbunden ist aus Stahl oder Kunststoff Nimmchend gegen die zu legenden Flüssigkeiten beständig sind.

4 Bestimmungen für die Ausführung

(1) Der Leckanzeiger muss entsprechend Abschnitt 3 der Betriebsanleitung (siehe Fußnote 2) eingebaut und entsprechend diesen Abschnitt 4 in Betrieb genommen werden. Mit dem Einbau, Instandhalten, Instandsetzen und Reinigen des Leckanzeigers dürfen nur solche Betriebe beauftragt werden, die für diese Tätigkeiten Fachbetriebe im Sinne von § 18 i. Wasserhaushaltsgesetz (WHG) sind.

(2) Die Tätigkeiten nach (1) müssen nicht vom Fachbetrieb ausgeführt werden, wenn der Leckanzeiger vom Hersteller oder dem Leckanzeigerhersteller zugelassen sind oder der Hersteller des Zulassungsgegenstands die Tätigkeiten mit dem entsprechenden Personal ausführt. Die arbeitschutzrechtlichen Anforderungen werden unberührt.

(3) Der Überwachungsraum darf keine Leckanzeigerflüssigkeit enthalten. Der Leckanzeiger muss außerdem explizit ungefährdeten Bereichen installiert werden.

5 Bestimmungen für Nutzung, Unterhalt, Wartung und wiederkehrende Prüfung

Der Leckanzeiger muss entsprechend Abschnitt 4 der Betriebsanleitung (siehe Fußnote 2) betrieben und gewartet werden. Die Betriebsanleitung ist vom Hersteller anzufordern.



Lecksonnig

Antragsteller:
AFRISO-EURO-INDEX GmbH
Lindemstrasse 20
74363 Güglingen
Tel.: 07135 / 102-0
Fax.: 07135 / 102-147

Zulassungsgegenstand:
Unterdruck-Leckanzeiger
Typ: LAD-10 / Europress
Leckanzeiger für Unterdrucksysteme.

Anlage 1
des Bescheids vom
29. Januar 2010 über die
Ergänzung der allgemeinen
bauaufsichtlichen Zulassung
Nr. Z-65.23-3
vom 10. Februar 2006



<p>Anlage 2 zur allg. bauaufs. Zulassung Z-65.23-9 vom 10.02.2006 Deutsches Institut für Bautechnik</p> <p>Prüfungsunterlagen Leckanzeiger Typ LAD 10</p> <p>Prüfbescheid PA-VI 622.02 vom 06.12.1998</p> <p>Bauartzulassungsbescheinigung vom 09.08.1991 osee Gewerbeaufsichtsamt Stuttgart mit 2. Nachtrag vom 19.03.1996 und zugehörigem Prüfungsbescheid mit PTB-Nr.: III B5 2104 vom 21.06.1991 mit 2. Nachtrag vom 01.03.1996</p> <p>Schreiben der Afriso-Euro-Index GmbH vom 12.10.1995 an den TÜV Nord e.V. mit:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kopien aus einem Prüfbuch der Fa. Afriso für Leckanzeiger, die im Januar 1996 vom Werkprüfer geprüft worden sind und - Bestätigung über die Eigenüberwachung mit der zugehörigen Stockprüfung gemäß Nr. 7 der Zulassungsgrundsätze für Leckanzeigergeräte <p>Betriebsanleitung für den Leckanzeiger LAD -10; Stand 04-2003</p> <p>Prüfianweisung für Leckanzeiger Typ: LAD 10</p> <p>EG-Konformitätserklärung vom 04-12-1995</p> <p>Ergebnisse der werkseitigen Produktionskontrolle 1998-2005</p>	
---	--

<p>CE</p>	<p>AFRISO EURO-INDEX Lindenstraße 20, DE-74363 Güglingen 12</p>
<p>EN 13160 Producten voor lekweergavesysteem Klasse I overdruksysteem stookolie, vloeistoffen leveren een gevaar op voor de wateren Temperatuurbereik -5 °C tot +50 °C</p>	

<p>SVTI ASIT</p>	<p>KESSELINSPEKTORAT INSPECTION DES CHAUDIÈRES Hochstrasse 15, CH - 8504 Wädenswil, Tel. 054 877 61 51, Fax 054 877 61 75 Mitglied</p>
<p>Wädenswil, 4. August 2010</p> <p>Zertifikat der Produkte-Prüfung nach KVV KVV-Nr. 311.009.10 zu Anlageteilen für wassergefährdende Flüssigkeiten SVTI-Nr. SM128254</p>	<p>Gegenstand Überdruck-Leckanzeiger-Gerät Typ „EUROPRESS LAD-10“ als permanente Überwachung in Leckschutz-Systemen</p> <p>Geltungsbereich Überwachung von drucklosen doppelwandigen Behältern aus Stahl oder Kunststoff zur Lagerung, wassergefährdender Flüssigkeiten</p> <p>Gültigkeitsdauer Das Zertifikat ist gültig bis zum 31. August 2015 und kann auf Antrag verlängert werden.</p> <p>Inhaber des Zertifikates AFRISO EURO INDEX AG Industriestrasse 9 CH – 9434 Au / SG</p> <p>Hersteller AFRISO EURO INDEX GmbH Lindenstrasse 20 D – 74363 Güglingen</p> <p>Hinweise Das Zertifikat bescheinigt die KVV-Erstaussassung in der Schweiz und im Fürstentum Lichtenstein, in der Montage- und Betriebsanleitung, in den Prüfprotokollen und auf dem Geräteschild ist die Zertifikatsnummer anzugeben.</p>